



Vladyslav Nestertsov Belyak



Traductor Biosanitario

DATOS PERSONALES

 (+34) 627664944

 y.ark.nester@gmail.com


<http://www.linkedin.com/in/vladyslav-nestertsov-ark>

*Ciudad natal: Kharkov,
Ucrania
Residencia: Molina de Segura,
Murcia, España.*

COMPETENCIAS

*Traducción
Revisión
Edición de subtítulos
Edición de imágenes
Edición de vídeos*

SOFTWARE

OmegaT

*Microsoft Word
Subtitle Edit
Adobe Photoshop
Sony Vegas*

APTITUDES

*Atención al detalle
Organización
Experiencia en la investigación
En constante aprendizaje
Autodidactismo
Puntual
Horario flexible*

INTERESES

*Videojuegos
Escritura
Deportes
Ciencias biológicas
Turismo*

IDIOMA NATIVO

Español - Ruso

COMBINACIONES LINGÜÍSTICAS

Inglés → Español

Ruso → Español

RESUMEN

Nací en la parte rusa de Ucrania y me mudé con mi familia a España a los 7 años. Seguí aprendiendo ruso gracias a que mi madre me enseñaba con libros de texto en casa.

Empecé mi carrera estudiando biología en la universidad, donde me interesó la complejidad del lenguaje científico y empecé a pensar en dedicarme a la traducción gracias a mi facilidad para el lenguaje. Al terminar el grado, decidí cursar un máster de traducción biosanitaria.

Gracias a mi formación como biólogo, me especializo en textos de carácter científico, médico y farmacéutico.

EXPERIENCIA PROFESIONAL

- Noviembre 2018 – Presente. **Traductor autónomo.** Traductor y revisor autónomo. Traductor voluntario en TWB y Catchafire. Traductor en MotaWord.

- Junio 2019 – Presente. **Analista freelance de calidad de contenido web** para Appen.

- Enero 2019 – Mayo 2019. **Profesor de inglés** en LST Idiomas.

- Abril 2018 – Julio 2018. **Prácticas en Traducción y revisión** en 1Global Translators Online. Traducción y revisión de textos de diversos campos. Sincronización de subtítulos.

- Diciembre 2016 – Mayo 2017. **Prácticas en Control biológico de plagas** en IMIDA Murcia. Estudio de la eficacia de diferentes depredadores naturales como controladores biológicos de plagas, edición de fotografías, redacción de artículos y mantenimiento de insectos y plantas.

FORMACIÓN ACADÉMICA

- Curso de localización de videojuegos. Trágora Formación. Julio 2020 – Presente

- Máster en Traducción Biosanitaria. ISTRAD. 2017 – 2018

- Grado en Biología. Universidad de Murcia. 2012 – 2016

CERTIFICADO DE IDIOMAS

- Inglés. Cambridge Advanced Certificate in English (CAE). UM. 2017